

Anna Sitkova

Uniwersytet Śląski w Katowicach

O niemieckim źródle *Gościńca pewnego* Józefa Wereszczyńskiego

O niemieckim źródle *Gościńca pewnego* Józefa Wereszczyńskiego

Streszczenie: W artykule wskazano, nieznane polskim badaczom, niemieckie źródło *Gościńca pewnego* (1585) autorstwa Józefa Wereszczyńskiego. Polski autor sparafrazował prozę ocalałą w unikacie wierszowany utwor pt. *Von einer erschrecklichen Geschicht, welche sich zugetragen hat den 9. Februarij am tage Esto mihi dieses 1578 Jahr zu Ravenspurg, von 8 Bürgern und Bürger-Söhnen, wie sie sich mit einander verbunden Fasnacht zu halten, und also des Morgens frue erstlich zum gebrandten Wein gegangen seind, und haben daruber unbilliger Weise die Predigt versaumt. Endtlich von dem Sathan auch ihren Lohn schrecklicher wise nommen und umb ihr Leben kommen seint, etc. Allen frommen Christen zu Warnung gestellet. Durch M. Andream N(?)elsium*. Należy przypuszczać, że w polskiej wersji przetrwała właściwa forma nazwy autora – Andreasa Melsiusa, nieznana badaczom niemieckim.

Słowa kluczowe: Józef Wereszczyński, Andreas Melsius (N?elsius), *Gościńiec pewny*, Ravensburg, anegdota

Über die deutsche Quelle des Werkes *Gościńiec pewny* von Józef Wereszczyński

Zusammenfassung: Im Artikel wird auf eine bisher den polnischen Forschern unbekannt Quelle für *Gościńiec pewny* (1585) von Józef Wereszczyński hingewiesen. Der polnische Autor paraphrasierte in Prosa das als Unikat erhaltene Werk *Von einer erschrecklichen Geschicht, welche sich zugetragen hat den 9. Februarij am tage Esto mihi dieses 1578 Jahr zu Ravenspurg, von 8 Bürgern und Bürger-Söhnen, wie sie sich mit einander verbunden Faßnacht zu halten, und also des Morgens früe erstlich zum gebrandten Wein gegangen seind, und haben darüber unbilliger Weise die Predigt versaumt. Endtlich von dem Sathan auch ihren Lohn schrecklicher wise nommen und umb ihr Leben kommen seint, etc. Allen frommen Christen zu Warnung gestellet. Durch M. Andream N(?)elsium*. Es ist anzunehmen, dass in der polnischen Version die richtige Form des Autorennamens, Andreas Melsius, erhalten geblieben ist. Diese Form war den deutschen Forschern nicht bekannt.

Schlagwörter: Józef Wereszczyński, Andreas Melsius (N?elsius), *Gościńiec pewny*, Ravensburg, Anekdote

On the German Source of Józef Wereszczyński's *Gościńiec pewny*

Abstract: The article points to the German source of Józef Wereszczyński's *Gościńiec pewny* (1585) unknown to the Polish researchers. The Polish author paraphrased in prose a versed text, preserved in one copy, entitled *Von einer erschrecklichen Geschicht, welche sich zugetragen hat den 9. Februarij am tage Esto mihi dieses 1578 Jahr zu Ravenspurg, von 8 Burgern und Burger-Söhnen, wie sie sich mit einander verbunden Fasnacht zu halten, und also des Morgens frue erstlich zum gebrandten Wein gegangen seind, und*

haben daruber unbilliger Weise die Predigt versaumt. Endtlich von dem Sathan auch ihren Lohn schrecklicher weise nommen und umb ihr Leben kommen seint, etc. Allen frommen Christen zu Warnung gestellet. Durch M. Andream N(?)elsium. We ought to assume that the proper form of the author's name, unknown to the German researchers – Andreas Melsius – has survived in the Polish version.

Keywords: Jozef Wereszczyński, Andreas Melsius (N?elsius), *Gościniec pewny*, Ravensburg, anecdote

Anna Sitkowa, doktor habilitowany profesor UŚ, Uniwersytet Śląski, Instytut Nauk o Literaturze Polskiej im. Ireneusza Opackiego, Zakład Historii Literatury Baroku i Dawnej Książki. Obszar zainteresowań badawczych: historia literatury staropolskiej, historia dawnej książki, edytorstwo. Autorka książek: *„Na połow dusz ludzkich”. O literackiej ramie wydawniczej w edycjach kazań Piotra Skargi (XVI–XVIII w.)* (1998); *Piotra Skargi potyczki z ludźmi epoki* (2000); *O pisarstwie Jozefa Wereszczyńskiego. Wybrane problemy* (2006) i edycji krytycznej dzieła Jozefa Wereszczyńskiego *Gościniec pewny* (2014). Publikowała w pracach zbiorowych i w czasopismach: „Zaranie Śląskie”, „Pamiętnik Literacki”, „Horyzonty Wiary”, „Barok”, „Rocznik Przemyski”, „Śląskie Studia Polonistyczne”.

Anna Sitkowa, Dr. habil., außerordentliche Professorin am Lehrstuhl für Geschichte der Barockliteratur und des alten Buches im Institut für polnische Literatur, Schlesische Universität Katowice, Forschungsschwerpunkte: Geschichte der altpolnischen Literatur, Geschichte des alten Buches, Editionswesen. Buchveröffentlichungen: *„Na połow dusz ludzkich”. O literackiej ramie wydawniczej w edycjach kazań Piotra Skargi (XVI–XVIII w.)* (1998); *Piotra Skargi potyczki z ludźmi epoki* (2000); *O pisarstwie Jozefa Wereszczyńskiego. Wybrane problemy* (2006) i edycji krytycznej dzieła Jozefa Wereszczyńskiego *Gościniec pewny* (2014). Zahlreiche Publikationen in Sammelbänden und Zeitschriften: „Zaranie Śląskie”, „Pamiętnik Literacki”, „Horyzonty Wiary”, „Barok”, „Rocznik Przemyski”, „Śląskie Studia Polonistyczne”.